



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1253 NGÀY SEP 7, 2014 - CHÚA NHẬT 23 THƯỜNG NIÊN, NĂM A

VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 972-242-8360
Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng
Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30
(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THỨ MỤC VỤ

MỘT NĂM HỌC MỚI - MỘT NỖ LỰC MỚI

Chúa Nhật ngày 7/9/2014 là ngày khai giảng một niên học mới cho con em của Giáo xứ chúng ta trong Chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ và Sinh hoạt Thiếu Nhi Thánh Thể bắt đầu từ năm nay. Để mọi người có thể hình dung về những Chương trình này, tôi xin đưa ra một vài con số như sau: Số học sinh ghi danh trong 20 lớp Giáo Lý-Việt Ngữ thuộc 11 cấp từ Mẫu Giáo đến Bao Đồng là 333 em dưới sự hướng dẫn của 33 Thầy Cô, trong đó có 2 Thầy của Nhà dòng Chúa Cứu Thế Dallas. Ngoài ra, trong số học sinh này, có 116 em ghi danh thêm trong sinh hoạt Phong trào Thiếu Nhi Thánh Thể sau Thánh Lễ 12:30 pm. Đó là chưa kể đến một số em thiếu niên khác trong Nhóm Teen và Trợ Giáo (lớp 11 trở lên). Dĩ nhiên, các em học sinh cũng được giúp đỡ bởi Ban Điều Hành và các phụ tá, Ban Giám Thị, và Hội Phụ Huynh. Riêng về Phong trào Thánh Thể, các em được sự hướng dẫn của 5 Trưởng và 6 Dự Trưởng, cùng với sự giúp đỡ hằng tuần của các Huynh Trưởng khác từ Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp (Garland) và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam (Arlington). Cũng không thể không nói đến con số 50 học sinh gia nhập Ca đoàn Thiếu Nhi Sêraphim dưới sự hướng dẫn của Sơ Trần Thu Hiền để hát Lễ 12:30 pm và một số em giúp lễ trong các Thánh Lễ Chúa Nhật.

Ngoài ra, nhân ngày Khai Giảng, tôi cũng muốn nêu lên một số điểm nổi bật trong Lịch học Niên khoá 2014-2015 của các em để không chỉ mọi người trong Giáo xứ được biết nhưng còn có thể góp phần cộng tác cách này cách khác.

Như năm ngoái, năm nay trong mỗi Học kỳ, các học sinh đều có cơ hội làm hoà với Chúa qua Bí tích Giải Tội vào ngày Chúa Nhật với sự giúp đỡ của các cha của Nhà dòng. Đồng thời, khoảng 25 em Lớp Thêm Sức sẽ tham dự một Khoá Tĩnh Tâm Ephata trong 3 ngày cuối tuần để chuẩn bị tâm hồn lãnh nhận Bí tích này. Như năm ngoái, do chưa đủ nhân lực và kinh nghiệm, chúng ta phải nhờ đến sự giúp đỡ của Quý Sơ, Thầy Cô và Phụ Huynh của Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp mặc dầu Giáo xứ này cũng đang phải nặng gánh lo cho hơn 130 em Lớp Thêm Sức của họ. Vì thế, nhằm giúp cho kỳ Tĩnh tâm Ephata của Giáo xứ chúng ta trong tương lai được thuận lợi hơn và đỡ bớt gánh nặng cho Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, tôi tha thiết kêu gọi một số thanh niên nam nữ trẻ hãy tham gia vào việc hướng dẫn các em cũng như có người cam kết giúp nấu ăn cho các em trong kỳ Tĩnh Tâm Thêm Sức hằng năm này, bằng cách liên lạc với tôi hoặc Anh Hoàng Hải ở số điện thoại (504) 338-3881 để bắt đầu “học nghề” qua những buổi tu nghiệp ở Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Một điểm đáng nói nữa là trong niên học này các em học sinh tùy theo lớp học sẽ tham dự các “Seminars” được hướng dẫn bởi những thuyết trình viên của Ủy Ban Phò Sự Sống thuộc Giáo phận Dallas (Catholic Pro-Life Committee).

Dĩ nhiên mục đích của những chương trình đề ra trong lịch học của các em không ngoài mục đích gì hơn là giúp các em được thăng tiến trong đức tin Công Giáo và văn hoá Việt Nam. Tuy nhiên, ước mong đó không thể thành hiện thực nếu chúng

ta chỉ dựa vào sự dạy dỗ của các Thầy Cô trong khoảng thời gian 1 giờ 15 phút cho mỗi môn học vào ngày Chúa Nhật mà thôi. Vì thế, sự quan tâm chăm sóc và hướng dẫn của các Phụ Huynh trong việc học Giáo Lý-Việt Ngữ cũng như Sinh Hoạt Thiếu Nhi Thánh Thể của con em là không thể thiếu được. Một cách cụ thể, các Phụ Huynh hãy cố gắng mỗi ngày để giờ ra cho việc cầu nguyện, đọc Kinh Thánh, và chuyện trò với con em bằng tiếng Việt ở nhà. Ngoài ra, các Phụ Huynh cũng cần phải học hỏi thêm về đạo Công giáo và văn hoá Việt qua việc đọc thêm sách báo hoặc tham dự các khoá học (*Giáo xứ đang có Chương trình Giáo lý 150 giờ vào mỗi tối thứ Tư hằng tuần*). Một yếu tố nữa không thể thiếu, đó là sự cộng tác của các Phụ Huynh với các Thầy Cô và Huynh Trưởng trong việc đưa đón con em đúng giờ và tham dự những buổi họp theo yêu cầu. Dĩ nhiên, điều tối quan trọng chính là gương sống đạo hằng ngày của các Phụ Huynh qua lòng yêu mến đối với Thiên Chúa và tha nhân được bắt đầu từ trong môi trường gia đình.

Nhân đây tôi chân thành cảm ơn cách riêng Thầy Sang, C.Ss.R., Thầy Nghĩa, Thầy Bửu, Trưởng Thanh là những người giúp điều hành các Chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể của Giáo Xứ. Tôi cũng không quên cảm ơn các Thầy Cô đã không nề hà hy sinh thời gian và công sức để thay mặt Đức Cha Kevin Farrell và cá nhân tôi trong việc tình nguyện trực tiếp dạy dỗ và hướng dẫn các em. Dĩ nhiên, hướng dẫn đức tin Công Giáo và văn hoá Việt Nam cho các em không chỉ là công việc của một vài cá nhân nhưng là trách nhiệm của tất cả mọi người trong Giáo Xứ và chúng ta có thể cộng tác bằng cách cầu nguyện, đóng góp thời gian, sức lực và cả phương tiện tài chánh nữa. Tuy nhiên, trên hết, chúng ta đừng quên chính Thiên Chúa mới là Đấng làm cho các nỗ lực của chúng ta đem lại kết quả mỹ mãn như lời Thánh Kinh có ghi: *“Vị như Chúa chẳng xây nhà, thợ nề vất vả cũng là uổng công”* (Tv 127:1) và *“Tôi [Phaolô] trồng, anh Apôlô tưới, nhưng Thiên Chúa mới làm cho lớn lên”* (1 Cor 3:6).

Nguyện xin Chúa Thánh Thần ban ơn khôn ngoan cho Quý Thầy Cô, Quý Phụ Huynh và tất cả các em học sinh khi Giáo Xứ chúng ta bắt đầu một niên học mới cùng với một nỗ lực mới trong công cuộc thăng tiến đời sống đức tin Công Giáo và văn hoá Việt Nam.

Lm. Giám quản Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

Lịch Nhung Vụ Trong Tuần

- 7-9: Chúa Nhật Tuần 23 Mùa Thường Niên năm A
- 8-9: Thứ Hai, Lễ Sinh Nhật Đức Mẹ. Lễ Nhỏ.
- 9-9: Thứ Ba, Lễ Thánh Phêrô Clavê, Linh mục.
- 10-9: Thứ Tư trong Tuần 23 Mùa Thường Niên
- 11-9: Thứ Năm trong Tuần 23 Mùa Thường Niên.
- 12-9: Thứ Sáu, Lễ Thánh Danh Đức Maria.
- 13-9: Thứ Bảy, Lễ Thánh Gioan Kim Khẩu, Giám mục.
- 14-9: Chúa Nhật, Lễ Suy Tôn Thánh Giá.

Thông Báo

I believe in
GOD.
.. never panic, just pray.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 9/2014

- * Ý Chung: Cầu cho những người thiếu năng trí khôn nhận được tình thương yêu và sự trợ giúp cần thiết để sống cho xứng đáng.
- * Ý Truyền Giáo: Cầu cho các Kitô hữu, được Lời Chúa thôi thúc, biết phục vụ những người nghèo khổ.

RƯỚC ẢNH & ĐỌC KINH KÍNH THÁNH TÂM CHÚA THÁNG 9/2014

Kính mời Quý Vị Cố vấn và Quý Đoàn viên Liên Minh Thánh Tâm cùng gia đình đến tham dự buổi đọc Kinh Kính Thánh Tâm Chúa lúc 3 giờ chiều Chúa nhật ngày 7/9/2014 tại tư gia Đoàn viên Nguyễn Đức Tiên, địa chỉ 9433 Vista Circle, Carrollton, TX 75063. Điện thoại liên lạc (214) 668-3869.

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ FATIMA

* Chúa nhật ngày 7/9/2014 lúc 6 giờ chiều tại Tư gia ÔB Cao Lê Hùng, 3804 Erath Dr., Carrollton, TX 75010. Điện thoại (972) 394-4516.

* Chúa nhật ngày 14/9/2014 lúc 6 giờ chiều tại Tư gia ÔB Lý-Sơn, 3003 Glenhollow Cir., Carrollton, TX 76006. Điện thoại (214) 783-4106.

KHAI GIẢNG NIÊN HỌC 2014-2015

Chúa nhật ngày 7/9/2014 là Ngày Khai Giảng niên học 2014-2015. Đặc biệt năm nay, Giáo xứ bắt đầu thành lập Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể để các em có cơ hội sinh hoạt và được huấn luyện để trở thành những Kitô hữu gương mẫu theo tinh thần phục vụ của Chúa Giêsu Thánh Thể.

Ngoại trừ những ngày nghỉ, chương trình sinh hoạt Chúa nhật hằng tuần của các em trong năm học như sau: Giáo Lý (9 am); Ăn Trưa (10:15 am); Việt Ngữ (11 am); Thánh Lễ (12:30 pm); Thiếu Nhi Thánh Thể (1:45 pm – 3 pm).

Cũng xin nhắc nhở các Phụ Huynh hãy cho con em mặc đồng phục học sinh hoặc Thiếu nhi Thánh Thể khi đi học và nhớ đưa đón con em đúng giờ.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ 150 GIỜ

Theo yêu cầu của Đức Cha Kevin Farrell của Giáo phận Dallas, các giảng viên dạy giáo lý trong Giáo xứ phải có kiến thức về Kinh thánh, thần học, phụng vụ, cách thức giảng dạy cũng như phải có đời sống đức tin trưởng thành. Trong tinh thần đó, Giáo phận yêu cầu các giảng viên giáo lý (dạy cho trẻ em và người lớn) tham dự chương trình 150 giờ huấn luyện gồm nhiều môn học khác nhau để có thể có được Chứng chỉ (Certificate) trong vòng 5 năm.

Để tạo điều kiện thuận lợi cho các giảng viên giáo lý và những ai trong Giáo xứ muốn trau dồi kiến thức về đạo Công Giáo, Cha Giám Quản đã xin Giáo phận được tổ chức chương trình Giáo lý 150 giờ ngay tại Giáo xứ nhà, với hy vọng rằng nếu mọi người cố gắng tham dự 50 giờ/năm, thì sẽ có được Chứng chỉ trong vòng 3 năm mà thôi.

Chương trình Giáo lý 150 giờ sẽ được bắt đầu vào tối thứ Tư ngày 17/9/2014 từ 7 pm – 9:30 pm tại Lớp học bên Hội trường với môn Dẫn Nhập Vào Kinh Thánh (Introduction to Scripture) do Cha Giám Quản phụ trách. Để dễ dàng cho việc mua sách giáo khoa và sắp xếp lớp học, xin các học viên vui lòng điền đơn ghi

đang có để trong giá (rack) đựng các mẫu đơn đặt trong hành lang Nhà thờ và nộp lại tại Văn phòng Cha Giám Quản, chậm nhất vào Chúa nhật 14/9/2014. Các học viên cũng được yêu cầu phải đem theo cuốn Kinh Thánh gồm Cựu Ước và Tân Ước bằng tiếng Anh hoặc tiếng Việt khi đi dự lớp. Những ai chưa có Kinh Thánh tiếng Việt có thể đến gặp Cha Giám Quản để mua với giá 30 Mỹ kim/cuốn.

Lệ phí cho mỗi môn học là 20 Mỹ kim (mỗi môn học tùy theo có thể kéo dài từ 5 tiếng đến 10 tiếng). Những giảng viên đang dạy Giáo lý trong Giáo xứ sẽ được hoàn trả 10 Mỹ kim cho mỗi môn sau khi đã hoàn tất mỹ mãn.

Nếu những ai không thể tham dự vào ngày thường, có thể ghi danh học vào ngày thứ Bảy tại Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp (Garland, TX). Xin vào website dmhcg.org để biết thêm chi tiết.

CHƯƠNG TRÌNH HỌC THÁNH KINH 100 TUẦN

Phương pháp Học Thánh Kinh trong 100 Tuần được khởi nguồn từ Cha Marcelle Dorze, một linh mục thuộc Hội Thừa Sai Paris (MEP) làm việc tại Tokyo, Nhật Bản. Phương pháp này sau đó đã lan rộng đến khắp nơi trên nước Nhật và kế tiếp là Hàn Quốc (Nam Hàn).

Đọc Thánh Kinh trong 100 Tuần là phương pháp giúp người tín hữu đọc toàn bộ Thánh Kinh (Cựu Ước & Tân Ước) từ đầu đến cuối, để có được tầm nhìn tổng quát và rõ ràng về toàn bộ lịch sử cứu độ cũng như ý nghĩa của lịch sử đó cho đời sống Hội Thánh cũng như đời sống đức tin của chúng ta ngày nay. Để đạt mục đích này, toàn bộ Kinh Thánh được chia mỗi tuần một bài. Những bài này không chỉ nhằm giúp học viên gia tăng kiến thức Thánh Kinh nhưng còn giúp nuôi dưỡng đời sống đức tin cá nhân cũng như xây dựng Giáo Hội qua việc cầu nguyện và chia sẻ trong nhóm. Muốn đạt được hiệu quả cao theo phương pháp Thánh Kinh 100 Tuần, trong gần 3 năm, các học viên phải đọc Sách Thánh và họp nhóm mỗi tuần một lần (2 giờ mỗi lần) để cầu nguyện, chia sẻ và học hỏi với một hướng dẫn viên.

Đức Cha Phêrô Nguyễn Văn Khảm của Giáo phận Mỹ Tho khi còn là Giám Đốc Trung Tâm Mục Vụ của Tổng Giáo Phận Sài Gòn, trong một chuyến thăm đến Hàn Quốc đã học hỏi được Chương Trình Kinh Thánh 100 Tuần và đã đưa về áp dụng tại Việt Nam. Chương trình này của Đức Cha Phêrô đã được thu âm và đưa lên nhiều website (giaoly.net, thanhlinh.net, tgpsaigon.net,...)

WEEKLY MEDITATION

PRAYER FOR A GREAT SCHOOL YEAR!

Bishop Kevin Farrell

It is again a time of new beginnings as a new school year gets underway, making new friends, new teachers, new subjects, new challenges and new opportunities. A whole new world will open up for those children who will begin school for the first time.

Of course their education is not really just beginning. That began when as an infant they first began scrutinizing their hand or their foot. Their first educational institution is their home and their first

teachers are their mother and father and other family members.

Pope Francis reminded us recently that “the fundamental institutions for the education of children and youth are the family and the school.” They must complement each other. We know now that the matrix of our life is formed in the family. Our life-long values are rooted in our family of origin.

Which brings to mind something else our Holy Father reminded us of recently, “the importance of proper religious education, in particular for the transmission of religious and moral values.” That is the difference in Catholic Educational

Trong hoàn cảnh thời giờ eo hẹp của nhiều giáo dân tại Hoa Kỳ, Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp ở Garland đã có sáng kiến phổ biến Chương Trình Kinh Thánh 100 Tuần của Đức Cha Phêrô Nguyễn Văn Khảm bằng CD có chia track và ghép nhạc (mỗi CD/tuần tức toàn bộ 100 CD cho 100 Tuần) để tiện cho người nghe khi đi xe.

Nhận thấy lợi ích của Chương trình Kinh Thánh 100 Tuần và để cổ võ việc học hỏi cũng như sống Lời Chúa của các tín hữu, Cha Giám Quản Giáo Xứ Thánh Tâm đã nhờ Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp giúp cho việc này. Vì thế, kể từ Chúa Nhật 7/9/2014, cứ mỗi 3 tuần một lần, Giáo xứ Thánh Tâm sẽ đưa ra 3 CD để mọi người có thể lấy về nghe miễn phí. Tuy nhiên, để giúp cho việc trang trải chi phí thực hiện CD về lâu về dài, Quý Vị có thể ủng hộ 5 Mỹ kim cho 3 CD và bỏ vào thùng tiền đặt trong hành lang nhà thờ. Chân thành cảm ơn!

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 6/9

Lễ 5:30 PM: Gia đình Quốc Anh Trần

** Chúa Nhật 7/9

Lễ 9 AM: Gia đình Quy Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Đình Thanh Vũ

** Thứ Bảy 13/9

Lễ 5:30 PM: Gia đình Minh Nguyễn

** Chúa Nhật 14/9

Lễ 9 AM: Gia đình Đan Phạm

Lễ 11 AM: Gia đình Tuấn Lộc Vũ Lê

Xin các gia đình dâng của lễ đến sớm, mặc y phục chỉnh tề và cho Ban Tiếp Dẫn biết đã sẵn sàng. Nếu vì lý do gì không thể dâng của lễ được, xin liên lạc với Giáo xứ, tốt nhất là 24 tiếng đồng hồ trước giờ lễ để kiếm người thay thế.



BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 31 tháng 8, 2014 đã nhận được \$6,007 (gồm \$5,031 trong bì thư và ngoài bì thư \$857 tiền dâng cúng của các em là \$119). Quỹ Xây Dựng Hội Trường đã nhận được trong tháng 8 là \$430. Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

Institutions, religious and moral values permeate the educational process. Religious education is more than subject matter. It is encountering Jesus in a Christian atmosphere, building on the living witness of the family.

Catholic school teachers and administrators are dedicated to the concept of a Christian value centered education for our children. For them it is a sacred trust.

Please join me in praying for our students and their teachers in Catholic and public schools throughout the Diocese of Dallas that this will be a year of academic and spiritual growth. □

GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989

ANNA-TÚ TRẦN DDS

TUÂN-ANH TRẦN DDS

PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
CARROLLTON, TX 75006

972-416-9239

KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM

NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS



Medical Clinic of Farmers Branch



Monday-Friday 8am-6pm &

1st Saturday of each month 8am-2pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiêu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

DFW iRealty

972-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

HS HealthSource® Chiropractic & Progressive Rehab™

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Bác Sĩ GEORGE GARCÍA, D.C., A.T.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- Đau Thần Kinh Toạ
- Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: **972-417-0651**

www.carrolltoninjury.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

Đã dời về địa chỉ mới

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

*Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG ~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

TRANSVISION EYECARE

Dr. Huey T. Tran

Eye Disease, LASIK, Glasses & Contact Lenses

NOW HIRING OPTOMETRIC ASSISTANTS

Most Major Medical and Vision Insurance accepted

18181 Midway Rd #100, Dallas, TX 75287

4109 Preston Rd, Frisco, TX 75034

www.transvisioneyecare.com **972-662-2020**

Kathleen Pham, DMD

Excel Dentistry

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515

Phone: **972-434-4300**

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

CÁC LỚP TƯ VẤN VỀ SỨC KHỎE MIỄN PHÍ.

- Khám bệnh miễn phí theo phương pháp Đông Y ✓ Thử máu miễn phí
- Lớp dạy Tài-Chi "Yoga" khí Công-Thiên hoàn toàn miễn phí
- Có Bấm huyết và có việc làm full time or part time

Nếu ai cần sự giúp đỡ xin liên lạc **214-682-7683**

Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS

4125 Fairway Dr., #135, Carrollton, TX 75010

(Văn phòng gần Kroger & Walmart Old Denton & Hebron Pkwy)

NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỶ LƯỜNG

972-904-2881 Fax: 972-394-9990

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

DR. NGHI TRAN, D.D.S., FICOI

Hội Viên: Academy of General Dentistry • American Dental Association • Texas Dental Association



GIẢ DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

- Nhận Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi

AMERICAN IMMIGRATION & SOCIAL SERVICES

Nhận làm Các hồ sơ sau đây:

- Quốc tịch (tận nhà, miễn thi, thông dịch)
- Xin Tiền già - Tiền bệnh (SSA, SSI)
- Xin Obamacare MEDICARE, MEDICAID
- Bảo lãnh ✓ Thẻ xanh ✓ Thông dịch, ...
- Thủ tục xin con nuôi

Đặc Biệt Có Chương Trình Chăm Sóc Sức Khỏe Tại Gia

LIÊN LẠC: **CHERI CHUC NGUYEN**

Xin gọi lấy hẹn CELL: **214-717-7787**

3306 W. Walnut St. #509B (lầu 5 First National Bank Building, cross HIEP THAI).

AESTHETIC PLUS THE SMILE MAKEOVER

**DR. THAI-SON TRAN
DR. CORY NGUYEN
DR. VI NGUYEN**

972-473-8880

www.aesthetic-plus.com

2304 Midway Rd. Suite C, Plano

NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ

TƯ VẤN MIỄN PHÍ CHO NIỀNG RĂNG VÀ CẤY GHEP RĂNG

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS

972-820-7294

- Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)

Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
Răng bọc Sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown) **25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**

30% Off - cấ gia đình bệnh nhân mới

2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006

Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans



** CẦN THỢ NAILS **

Cần thợ nails làm chân tay nước và thợ biết làm bột, ở gần khu Willow Ben Mall vùng mỹ trắng sang trọng tip cao và sẵn sàng bao lương tùy khả năng. xin liên lạc với cô Linh **469-878-5892**



FARMERS

Huey(Hiếu) Nguyễn

Insurance Agent

469-230-1401 (Mobile)

5ST ★R INSURANCE AGENCY

Auto ■ Home ■ Life ■ Business

972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)

3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878

hnguyen6@farmersagent.com



** CẦN THỢ NAILS **

✓ Cần thợ kinh nghiệm Pink & White và chân tay nước. Bao lương \$600 - \$800, nghĩ Chúa Nhật.

L/L cô Tuyết **214-738-7420** cell

972-899-6330 work

TRAN AIR CONDITIONING

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

- A/C AND HEATING
- WALK-IN COOLER
- FREEZER
- WATER HEATER
- REFRIGERATION

PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM

DAVID TRAN **214 783 2825**

LIC#31482

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hưng (214) 926-9443 / Email: hxnguyen75@gmail.com